ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 17 OCTOBER 1955 — No. 2357

Voorspoedige Koninklijke Reis met „Jan van Riebeeck"

Ere-haag van Surinaamse en Antilliaanse vrouwen op Schiphol

De „Jan van Riebeeck" is in de nacht van Zaterdag op Zondag om kwart voor één Ned. tijd op het vliegveld van Santa Maria op de Azoren geland en vertrok negen minuten voor twee naar het Kindley-vliegveld op de Bermuda-eilanden, waar het Zondag kwart over elf Ned. tijd aankwam. De gezantschapsraad jhr E. Boreel van het Nederlandse gezantschap te Lissabon, begroette op de Azoren de koninklijke reizigers. Namens de Portugese regering werden zij begroet door de plaatselijke president, waarbij aan de koningin een boeket bloemen werd aangeboden, geplukt op de Azoren. Ook namens de Nederlandse kolonie werden haar bloemen aangeboden.

Schat van ervaring

Bij het vertrek van het koninklijk paar van Schiphol waren o.a. aanwezig de ministers Drees, Beel, Beyen, Donker, Algera, Staf, Lampe en Pos en de K.L.M.-directeur Besancon. Koningin Juliana zei voor radio, televisie en pers, dat zij heel blij was deze mooie reis te maken, waarop zij zich lang had verheugd. Zij had gewacht tot het Statuut in werking was getreden. Binnenkort, aldus de koningin, zou zij een schat van ervaring opdoen en daarna heel gelukkig weer naar huis terugkeren.

Prins Bernhard zei bijzonder verheugd te zijn de Antillen en Suriname terug te zien en te zien vooruit gaan. Wel was zijn indruk, dat het programma een beetje vol was, maar — aldus de prins — zeker zullen we samen deze mooie reis tot een heel mooi en goed einde brengen.

Onvervalste Hollandse regen

Even na het koninklijk paar kwamen op Schiphol aan de prinsessen Beatrix en Irene, die zich verder bescheiden op de achtergrond hielden, toen de bemanning van de „Riebeeck" aan de koningin en de prins werd voorgesteld,

Het weer was intussen veranderd in een onvervalste Hollandse bui. Aan vijf masten woeien de vlaggen van de Verenigde Staten, Frankrijk, Engeland, Portugal en Nederland, daar op gebieden van die landen tussenlandingen worden gemaakt.

Op het platform stonden enige stewardessen met een groot aantal paraplu's gereed voor een droge overtocht van de hofhouding. De regen was intussen toegenomen tot een ware slagregen en daarom was de ere-haag van Surinaamse en Antilliaanse vrouwen, bestaande uit zes Hindoestaansen, achttien kotomissies, twee Javaansen, een Curacaose een Arubaanse, een Indiaanse en een Chinese, opgesteld in de hal. Blijde verrast door deze kleurig en charmante erehaag, zei koningin Juliana „Wat enig". Zij kreeg bloemen namens het Surinaamse verbond en de Srenang Kondre. Langzaam wandelde het koninklijk paar langs de erehaag, vriendelijk knikkend naar de dames. Hare Majesteit zei bij de uitgang van de hal „Ik zal maar de groeten doen van jullie allemaal, hè?"

Onder de striemende regenvlagen taxiede de „Van Riebeeck" precies op tijd het platform af.

Uniek incident

Voor het vertrek deed zich gistermiddag in de wachtkamer op Schiphol een zeldzaam, misschien zelfs uniek incident voor. Nadat zowel de vorstin als prins Bernhard in enkele informele woorden voor de microfoons van radio en televisie hadden verteld, hoe zeer zij zich op het komende bezoek aan de West verheugden, kwam een van de cameramannen van Polygoon tot de ontstellende ontdekking, dat de film in zijn camera was blijven haken, een wel zeer slecht begin van de speciale lange kleurenfilm, die Polygoon van de reis zal vervaardigen. Hevig geschrokken deelde hij zijn ontdekking aan zijn chef mede en tenslotte zagen de talrijke journalisten en persfotografen, hoe koningin Juliana plotseling tussen de dicht opeen staande autoriteiten door naar prins Bernhard liep en hem toeriep: „Een Jobstijding; ik hoor, dat de film kapot is gegaan." Samen met vertegenwoordigers van de Rijksvoorlichtingsdienst en van Polygoon beraadslaagde het koninklijke paar vervolgens, wat er nu gebeuren moest. Men hoorde prins Bernhard de suggestie doen, dat Polygoon dan voor dit gedeelte van de reis maar de normale zwart-wit-opname van de tweede camera moest gebruiken, dus de camera, die de gewone journaal-opnamen maakt voor de bioscopen en die niet gefaald had. Het leek nauwelijks twijfelachtig, dat dit het enige zou zijn wat Polygoon overbleef. Doch plotseling zwichtte de Landsvrouwe. Er was trouwens weinig tijd om alle consequenties te overdenken. Was er op dat moment nog wel iemand, die eraan dacht, dat dit hele tafereeltje van seconde tot seconde door de alleszienende lenzen van diverse televisie-camera's werd uitgezonden? En zo gebeurde het dus, dat vele Nederlandse families op het scherm zagen en hoorden, hoe zij tijdens de beraadslagingen plotseling tot de prins zei „Ach toe, waarom ook niet?" Ook prins Bernhard stemde toen toe en temidden van vele verwonderde blikken (lang niet iedereen wist op dat moment, wat er aan de hand was) schreden koningin en prins opnieuw naar het linkerdeel van de wachtkamer, waarbij zij wederom nauwlettend door de televisie-camera's gevolgd werden.

Wat daarna volgde was uiteraard volkomen in afwijking van het protocol. Weer stelde het koninklijke paar zich achter de twee microfoons op en in de Nederlandse huiskamers roemden de televisie-kijkers het goede hart van hun koningin, die ondanks de vele bezwaren moeite nam om haar korte geimproviseerde rede opnieuw voor de vuist uit te spreken. Nog waren de moeilijkheden niet van de baan, want, toen de vorstin voor de tweede maal onder het felle licht van de schijnwerpers en terwijl de camera's van film en televisie opnieuw op haar gericht waren, begon te spreken, bleek, dat intussen een der microfoons buiten werking was gesteld. Gelukkig had zij daar zelf al enigszins op gerekend, want ze was bij wijze van proef begonnen te spreken. Haastig verwisselde men de microfoon voor een andere en toen volgde dus de speech van de koningin voor de tweede maal. Ook prins Bernhard herhaalde zijn woorden en trachtte daarbij evenals de koningin voor zover hij zich dat kon herinneren dezelfde woorden te gebruiken.

DOMINIKAANSE GEMEENSCHAP ZAL OOK BIJDRAGEN AAN NATIONAAL GESCHENK

O'STAD. — Mevr. E. Pichardo-Van der Dijs, echtgenote van de consul van de Dominikaanse republiek op ons eiland, verzocht ons mede te delen, dat ook de Dominikaanse kolonie op Aruba bij zal dragen aan het Natoonaal Geschenk. Tot dat doel zal mevr. Pichardo met intekenlijsten bij haar landgenoten rondgaan. Zij heeft bereids een aanzienlijk bedrag binnengekregen.

WAGEN REED DOOR KORAAL: TOTAL LOSS

SAN NICOLAS. - Op de weg naar Fontijn reed gisteren kort na twaalf uur een zekere W. met zijn personenwagen A-4260 door een koraal. De wagen, die op zijn kantoor tot stilstand kwam, moet als verloren worden beschouwd. Persoonlijke ongelukken deden zich ook bij dit ongeluk niet voor.

STAKINGSGEVAAR BIJ AMERIKAANSE SPOORWEGEN AFGEWEND

CHICAGO. — Vertegenwoordigers der belangrijkste Amerikaanse spoorwegmaatschappijen en de leiders van de bond van machinisten en stokers zijn het na een bespreking van achttien uur eens geworden over een loonsverhoging Door dit accoord is het gevaar van een stakking bij de spoorwegen afgewend.

A.B.C. GISTEREN WEER ONDER WATER

O'STAD.: — Doordat er zich gisteren een orkaan bevond ten Z. van Haiti, was de deining voor de Z.-kust van Aruba ongebruikelijk. Hierdoor onstond er een waterstuwing, die gisterenmiddag, toen de vloed opkwam, er de oorzaak van was, dat het clubgebouwtje van de Aruba Boating Club opnieuw door het water omringd werd.

Het zal stellig zijn nut hebben, om dit huisje naar een wat hoger gelegen gedeelte van het strand te verplaatsen.

LAAT DE VERLICHTING MORGENAVOND REEDS BRANDEN

De Oranjevereniging verzocht ons mede te delen, speciaal aan de eigenaren van die panden of zaken, die een illuminatie hebben aangebracht ter gelegenheid van de komst van het Vorstelijk Paar aan Aruba, reeds morgenavond de feestverlichting te ontsteken.

Dan bevindt het Koninklijk Paar zich namelijk al op de Antillen. De suggestie van de Oranjevereniging gaat voort met te zeggen, dat het aardig zou zijn de verlichting aan te houden, totdat H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard de Antillen hebben verlaten, dat zal zijn op Woensdag 26 October aanstaande.

Wij geloven, dat dit een zeer goed idee is. Zaterdagavond toen de verlichtingen van het Bestuurskantoor, de politiewacht en de Protestantse Kerk proefbrandden, hebben wij gezien welk een schitterende aanblik het bood. Als nu de gehele stad en San Nicolas en alle andere plaatsen waar een feestverlichting is aangebracht, Dinsdag in volle glorie branden zal dit stellig nog meer feestvreugde over het eiland brengen.

Wij zouden zelfs willen suggereren na het Bezoek de verlichtingen niet weg te halen, maar ze tenminste tot en met Kerstmis te handhaven. Als tegen die tijd de stad weer in een zee van licht baadt zal dit ook de Kerstdrukte ten goede komen. Mogelijk kan men de verlichting ook tussentijds eens aansteken, het geeft de stad zo een ander aanzien, zo feestelijk.

Groot aantal buitenlandse journalisten, fotografen en cineasten brachten Zaterdag een orientatiebezoek aan Aruba

ONDER MEER WERDEN LAGO EN PALM BEACH CLUB BEZOCHT

ORANJESTAD.— Een twintigtal — hoofdzakelijk Nederlandse — journalisten, fotografen, cineasten en de heer H. Hermans, hoofd van de Nederlandse Voorlichtingspost op de Ned . Antillen, arriveerden Zaterdagmorgen om half negen op het vliegvled Dakota, teneinde zich die dag te orienteren over verschillende zaken, die in verband staan met het a.s Koninklijk bezoek, en om bovendien al van te voren kennis te maken met het eiland en hun Arubaanse collega's.

Op het vliegveld waren, behalve een vertegenwoordiging van de Arubaanse pers en radio, ook enkele niet — journalistieke belangstellenden aanwezig, w.o. de Gedeputeerde O.S. Henriquez en het Hoofd van het Touirstenbureau, de heer E. Bartels.

In het restaurant van het stationsgebouw van het vliegveld werd kennis gemaakt en werd gezamenlijk een kop koffie of een koele dronk gebruikt. Hier sprak ook de heer Henriquez enkele woorden van welkom. Hij wenste de heren onder meer toe, dat zij van Aruba niets dan prettige herinneringen zouden meenemen.

Van Dakota ging het in een kleine stoet auto's naar de Lago, waar de ontvangst weer, zoals gewoonlijk, voortreffelijk was. In gezelschap van de heren B. Teagle, R.W. Schlageter, H.M. Nassy en H. Turton, allen van het Public Relations Department van de Lago, werd na de kennismaking in het Reception Center, waar de heer Teagle de gasten welkom heette, een tocht door de raffinaderij gemaakt, waarbij alle plaatsen getoond werden, die door de vorstelijke gasten bezocht zullen worden. De heren van de z.g. „visuele" pers (fotografen en cineasten) kregen hier al de gelegenheid enkele foto's van te voren te maken om later in te lassen in hun raportages.

Na deze rondrit was er een korte persconferentie met de Lago directie waarvan aanwezig waren, de heren J.J. Horigan, O. Mingus, C.F. Smith en G.B. Garbour.

Tijdens deze conferentie werden diverse vragen op de heren van de Lago afgevuurd, waardoor de journalisten, waaronder zich er één van een Amerikaans blad bevond, de gelegenheid kregen zich een ruw beeld te vormen over de Lago en wat daarmee verwant is. Verschillende interessante feiten, kwamen hierbij aan het licht: b.v. dat de Concessies van de Standard in Venezuela in 1983 aflopen; dat voor de oorlog Europa de grootse afnemer van de Lago was, maar dat het accent nu voor een belangrijk deel naar Latijns Amerika verlegd is en dat de Lago jaarlijks 25.000.000 aan lonen uitbetaald aan zijn werknemers, waarvan ongeveer 50% aan sociale voorzieningen. Voorts moest de heer Smith nogmaals verklaren, dat er bij de Lago beslist geen colour line bestaat, terwijl de heer Horigan als antwoord op een vraag van één der jornalisten mededeelde, dat voor de „nationals" alle betrekkingen open staan, als zij daarvoor geschikt zijn, „Zelfs mijn positie", voegde hij er ter verduidelijking aan toe.

Hierna werd nog een gedeelte van de Koninklijke route gevolgd, waarbij ook even stil werd gehouden bij de Youth Conteen, waar ook de Koningin zal stoppen en mogelijk even naar binnen gaan, daar het Nationaal Geschenk op Aruba waarschijnlijk geïnspireerd zal zijn op deze cantine.

Een perfecte lunch werd gebruikt in de Dining Hall, waar de heer Cantée, die de Koninklijke reis voor het Nederlandse dagblad „Trouw" zal verslaan, als oudste journalist het woord voerde. Hij dankte de heer Smith, de mede aanzat, voor de prima ontvangst. De heer Smith en G. Schouten van de Chuchubi voerden daarna nog het woord.

Naar de Palm Beach Club

Het volgende programmapunt was een bezoek aan de Palm Beach Club. Door de begeleiders werd het traject via de Franse Pas gekozen, wat door de gasten, die daar diverse foto's maakten, kennelijk op prijs werd gesteld.

In de club aangekomen, waren daar de Gedeputeerden P. Croes en O.S. Henriquez, ds. W. Baart, dr. Joh. Hartog, de majoor F.J.B. Veenhuys en de heren J. Pauw, J. Hollander en enkele andere prominenten.

Nadat de buitenlandse gasten hier ruim een uur de gelegenheid hadden aan de aanwezige heren allerlei vragen te stellen, begaf men zich naar Oranjestad, waar de Arubaanse Persvereniging in restaurant Trocadero zijn gasten een cocktail aanbood. Zowel de verzorging van de cocktail als de stemming was hier uitstekend. Lange tijd bleef het gezelschap waaronder zich nu ook het enige erelid van de A.P.V. de heer Mingus en verder de Gedeputeerden E.O. Petrona en J. Maduro bevonden, hier bijeen. In antwoord op de toespraak van de voorzitter van de A.P.V., J.A. van der Schoot, die o.m. zei, dat de Arubaanse journalisten van de kleine pers hoopten tijdens het a.s. bezoek in de gelegenheid te zijn iets te leren van hun collega's van de grote pers, gaf de heer Canté, wederom als oudste der gasten het woord voerend, als zijn mening te kennen, dat de kleine pers niet minder dan de grote zijn waarde had en dat hij vernomen had, dat door de kranten- en radiojournalisten op Aruba veel gepresteerd was. De heer Mingus bracht in zijn korte en geestige toespraak naar voren, dat Aruba wel klein is, maar dat het belangrijk is, doordat 'swereids grootste raffinaderij er gevestigd is.

Na een rondrit door Oranjestad, waarbij de verlichting, die hier en daar proefbrandde en de fair in de Sociedad Bolivariana bewonderd, bezocht werd, vertrok het gezelschap vermoeid naar Curacao om daar de komst van de Koningin af te wachten.

Vorming van Troonraad voor Marokko is voltooid

PARIJS.— De vorming van een Troonraad voor Marokko, de tweede faze van het Franse hervormingsplan, is voltooid. De raad zal bestaan uit grootvizier El Mokri, de oud-Pasja van Sefrou, Si Bekkai, de pasja van Sale Sbihi En Kaid (een Berberstam) en Si Rahar Wassou.

Verwacht wordt, [illegible] Joessef dezer dagen van Madagascar naar Frankrijk zal worden overgebracht.

Naar te Parijs verluidde, was de resident-generaal Boyer de la Tour het ten aanzien van de Troonraad op alle punten eens met de Franse regering. De vorming van de Troonraad zal wellicht de Franse regering van voordeel zijn bij de vertrouwenskwestie, die Dinsdag in de Nationale Vergadering over Algerije wordt behandeld. Het bewijs, dat de regering vastbesloten is haar program voor Marokko uit te voeren, zal de socialistische fractie mogelijk bewegen zich Dinsdag van stemming te onthouden in plaats van tegen te stemmen.

VREEMDSOORTIGE OPERATIE

TACOMA. — De Amerikaanse sergeant Alan Robertson is vrijgesproken van de beschuldiging, dat hij tijdens zijn krijgsgevangenschap in Korea met de vijand gecollaboreerd zou hebben. Hij verklaarde, dat op hem en 22 kameraden „vreemdsoortige operaties" waren verricht. Men had hem de lendenen geopend en in de wonde allerlei organen en gedeelten van organen van kippen, varkens en dergelijke ingebracht. Daarna had men de wonde gesloten.

A.F.P. tekent hierbij aan, dat de sergeant inmiddels geheel genezen is.

PERZIE WIJST RUSSISCHE BESCHULDIGING VAN DE HAND

TEHERAN. — Perzie heeft het Russische protest tegen het Perzische besluit tot toetreding tot het Turks-Iraakse verdedigingsverdrag van de hand gewezen. Volgens de nota is het verdrag in overeenstemming met het Handvest van de Verenigde Naties. Er wordt aan herinnerd, dat het antikolonialisme een der belangrijkste pijlers van de Perzische politiek is.

Schoonheidsspecialiste van Elisabeth Arden onderwees Zaterdagmiddag een veertigtal dames in cosmetica geheimen

ORANJESTAD.— Een veertigtal dames zagen zich Zaterdagmiddag omstreeks half vijf in de Aruba Tivoli Club bijeen, waar zij onder de deskundige leiding van de schoonheidsspecialiste van de fa. Elisabeth Arden, mej. Alicia de Leon, een cursus in huidverzorging en opmaak gingen volgen.

Elisabeth Arden, op Aruba vertegenwordigd door de Novelty Shop, van mej. R. Arends, is een bekende klank in de wereld van de cosmetica en het was dan ook niet te verwonderen, dat er zovele dames aan de oproep —deel te nemen aan de cursus — gehoor hadden gegeven. Het was de eerste maal, dat een vertegenwoordigster van deze schoonheidssalon naar Aruba kwam voor een dergelijk doel.

Wel geschiedt dit reeds verscheidene jaren op Curacao, waar La Modernistia (air-conditioned) van de her A. de Marchena het agentschap heeft. De heer De Marchena was voor deze speciale gelegenheid dan ook naar Aruba overgekomen.

Elke dame kreeg voor zich een klein doosje, waarin diverse schoonheidspreparaten zaten, alsmede een spiegel en een klein papieren schortje. Simultaan volgde men toen de aanwijzingen van mej. De Leon, een knappe Mexicaanse en specialiste voor Latijns-Amerika van Arden.

Na ongeveer anderhalf uur „leren" kwamen de dames als het ware gematamorphoseerd onder hun make-up weer te voorschijn.

Het was voor hen stellig een leerzame middag en voor Elisabeth Arden een uitstekende reclame. Deze week zullen er nog demonstraties gegeven worden in Trocadero en in de Esso Club. Aanstaande Vrijdag vertrekt mej. De Leon weer. Zij zal tussen de grote demonstraties in aan dames individueel ook nog gratis adviezen geven met betrekking tot de huidverzorging.

VOZ DI ARUBA ZAL CUROM RELAYEREN

O'STAD.: — Dank zij een overeenkomst met de Curom in Curacao zal het, zo wernamen wij, de Voz di Aruba mogelijk zijn enkele reportages over het Koninklijk Bezoek aan Curacao, te relayeren. Op deze manier kan men over de Arubaanse zender bijvoorbeeld de aankomst horen, de zitting van de Staten, enz.

AANRIJDING OP WEG NAAR NOORD

O'STAD.: — Gistermiddag omstreeks half vier botste een nieuwe Ford stationwagen A-188, bestuurd door de dronken C.Q., tegen de voor hem rijdende personenwagen A- 2415 met F.D.F. aan het stuur. Vermoedelijk werd de botsing veroorzaakt doordat Q. met grote snelheid achter een voor hem rijdende Citroen aanreed, die de wagen van F., die langzaam reed, inhaalde.

De dronken Q zag daardoor vrij plotseling de wagen van F. voor zich en de dronkenschap en de hoge snelheid deden de rest. Q werd in de politiewacht van Oranjestad ter ontnuchtering ingesloten.

Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor. Schade ongeveer Fl. 1.500,—.

Zeer geslaagde mode-show van „Variedades" in Tivoli Club t.b.v. Nationaal Geschenk

ORANJESTAD.— Ten bate von het Nationaal Geschenk vond Zaterdagavond in de Aruba Tivoli Club een mode-show plaats, die gegeven werd door „Variedades" van de heer Jacobo J. Laclé. Er was een vrij groot publiek naar deze bijzonder interessante en charmante show gekomen. Ongeveer twintig toiletten werden er getoond door heel kleine meisjes tot en met volwassen dames. Vele toiletten, onder andere het ravissante bruidstoilet, dat het sluitstuk van de show vormde, en het diepzwarte avondtoilet, waren door „Variedades" zelf vervaardigd.

Het was met enige trots, dat de heer Laclé ons dit mededeelde en wij kunnen het ons goed voorstellen. De toiletjes waren inderdaad charmant en het feit, dat deze op Aruba zelf gemaakt kunnen worden, kan niet genoeg gewardeerd worden.

Bruidstoilet hoogtepunt

In de grote zaal van de club was een ruim pad vrijgehouden, alsmede het podium, waarover de mannequins heen moesten schrijden.

Aan de kant zat het publiek, dat — uiteraard — voornamelijk uit dames samengesteld was. Een omroepster liet steeds weten welk toilet er zou komen en voor passende pianomuziek werd zorggedragen.

Eerste kwamen de kleine meisjes aan de beurt. Lieve kinderjurkjes werden voor de ogen van de belangstellenden getoverd en men was verrukt over de eenvoud van de kinderen, daarna kwamen de bakvismodellen en tot slot de volwassenen, met als hoogtepunt het toverachtig bruidstoilet, dat mej. Van der Linden liet zien.

Het was een stellig zeer geslaagde show en de opbrengst aan het Nationaal Geschenk, alhoevel nog niet exact bekend zal naar onze overtuiging aanzienlijk zijn.

Wees vriendelijk.... PRAAT NIET OVER POLITIEK

H. MS. „Triumph"-Oostzee. — De bemanningen van de zes Britse schepen die dezer dagen een bezoek aan Leningrad brengen, hebben van hun bevelhebber aanwijzingen voor hun gedrag tijdens het bezoek aan de Sowjet-Unie gekregen. Deze aanwijzingen houden onder meer in:

Als u wodka moet drinken, neemt dan nooit meer dan twee glaasjes, weest niet te „Brits",

geeft handtekeningen en laat u fotograferen,

aarzelt niet vriendelijk te zijn,

maakt vrienden onder de bemanningen van de Russische vloot,



Deze geheel zilveren „Anjer Wisselbeker" voor de meest sportieve club of individueel sportbeoefenaar van ieder jaar, zal door de Prins aan de voorzitter van de A.S.U. worden overhandigd.

Foto Bonke

Officieel programma van het bezoek van H. M. de Koningin en Z. K. H. de Prins der Nederlanden aan Aruba

ORANJESTAD.— Onderstaand laten wij in zijn geheel volgen het programma, van H. M. de Koningin en Z. K. H. de Prins der Nederlanden gedurende hun bezoek aan Aruba. Aanstaande Vrijdag zullen wij dan het programma van die dag nogeens publiceren en aanstaande Zaterdag het programma van Zaterdag en Zondag. Op deze manier hopen wij onze lezers een zo duidelijk mogelijk overzicht van de te komen gebeurtenissen te geven

Vrijdag, 21 October 1955

16.30 u. *Aankomst op het vliegveld Dakota op Aruba. De begeleidende divisie vliegtuigen van de Koninklijke Marine vliegt na de landing van het Koninklijk vliegtuig rond, boven Oranjestad en het eiland.*
Zodra Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid op de statietrap van het vliegtuig zijn verschenen, speelt de Marinierskapel het Wilhelmus.
H.M. de Koningin en Z.K.H. de Prins der Nederlanden worden verwelkomd door de Gezaghebber van Aruba, Mr. L. Kwartsz, waarna de Erewacht wordt geinspecteerd.
Na de inspectie begeven Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid zich tussen een erehaag van meisjes-padvinders naar de hall van het Stationsgebouw, alwaar de leden van de Commissie van Ontvangst aan de Koninklijke Gasten worden voorgesteld. Tevoren heeft mej. Heleentje Kwartsz, namens de bevolking van Aruba, Hare Majesteit bloemen aangeboden.
Vertrek naar het logeergebouw.
De route is als volgt: Luchthaven Dakota, Hoofdverkeersweg Oranjestad/Sint Nicolaas, richting Oranjestad, L. G. Smithboulevard, Logeergebouw (Hotel Strand).

16.50 u. *Aankomst in het logeergebouw.*
Op het ogenblik dat Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid het logeergebouw betreden, worden door Hr. Ms. „De Ruyter" de saluutschoten afgegeven. De gewapende wacht staat voor het logeergebouw aangetreden.

19.10 u. *Ontvangst door Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid van het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.*

21.00 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het sportstadion.*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Stadionweg, Wilhelminasportstadion.

21.05 u. *Aankomst in het Sportstadion, alwaar een feestelijke betoging en manifestaties ter ere van de Koninklijke Gasten zullen plaats vinden.*

22.15 u. *Einde der betoging.*
Terugkeer van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het logeergebouw.
De route is als tijdens de heenrit, in omgekeerde richting.

Zaterdag, 22 October 1955

08.25 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid voor het aanhoren van een aubade, door de Arubaanse schooljeugd, opgesteld op de Lloyd G. Smithboulevard, tegenover het Bestuurskantoor.*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Bestuurskantoor.

08.30 u. *Aubade.*

09.00 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid van het Bestuurskantoor voor een rondrit door het stadsgedeelte.*
De route is als volgt: Bestuurskantoor, L. G. Smithboulevard, Weststraat, Arendstraat, Kerkstraat, Boerhaavestraat, de la Sallestraat, van Leeuwenhoekstraat, Kloosterweg, Concessielaan, John G. Emanstraat, Emmastraat, Nassaustraat, Verbindingsweg, brug over het rooi, Rondweg, Druivenstraat, J. H. Fergusonstraat, Wilhelminastraat, Wilhelminaplein, langs kantoor Landsontvanger, L. G. Smithboulevard, Wilhelminapark.

09.15 u. *Aankomst in het Wilhelminapark aan de L. G. Smithboulevard, ter onthulling door H. M. de Koningin van het standbeeld van H. K. H. Prinses Wilhelmina.*

09.30 u. *Vertrek van Hare Majesteit naar de Arubaanse Technische School.*
De route is als volgt: Wilhelminapark, L. G. Smithboulevard, Arubaanse Technische School.

09.35 u. *Aankomst bij de Arubaanse Technische School. Opening der school door H.M. de Koningin. Hare Majesteit houdt vervolgens een Toespraak tot de aldaar verzamelde rijpere jeugd van Aruba.*

10.00 u. *Vertrek van Hare Majesteit naar het San Pedro hospitaal.*
De route is als volgt: Arubaanse Technische School, L. G. Smithboulevard, Adriaan-Lacléboulevard, Windstraat, Hospitaalstraat, San Pedro Hospitaal.

10.05 u. *Aankomst van Hare Majesteit bij het San Pedro Hospitaal en bezoek aan deze instelling.*

10.30 u. *Vertrek van Hare Majesteit naar het logeergebouw.*
De route is als volgt: San Pedro Hospitaal, van Leeuwenhoekstraat, Windstraat, Adriaan-Lacléboulevard, Nieuwstraat, Wilhelminastraat, J. H. Fergusonstraat, Stadionweg, L.G. Smithboulevard, Logeergebouw (Hotel Strand).

10.35 u. *Aankomst in het logeergebouw.*

10.45 u. *Aanbieding aan Hare Majesteit van een geschenk der leerlingen van de handenarbeidscursussen van het Cultureel Centrum Aruba.*

14.30 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid voor een rondrit over het eiland.*
Ter plaatse in onderstaand route-schema met „stop" aangegeven, wordt halt gehouden en uitgestapt, om gelegenheid te bieden Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid te begroeten.
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Hoofdverkeersweg, Luchthaven Dakota (Stop).
In de hall van het luchthavenstation zal door Z. K. H. de Prins der Nederlanden een plaquette worden onthuld, houdende de tenaamstelling van het vliegveld als: Prinses Beatrix-vliegveld.
De tocht wordt daarna voortgezet.
De route is als volgt: Prinses Beatrix Vliegveld, Hoofdverkeersweg, Savaneta, (bij de politiepost asfaltweg langs zeezijde, R. K. Meisjesschool (Stop), asfaltweg, Hoofdverkeersweg, Bernhardstraat, plein R. K. Kerk Sint Nicolaas, R. K. Meisjesschool (Stop), Weg Seroe Pretoe, B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat, Lagoweg, hoofdingang terrein Lago Oil & Transport Company Ltd., (Stop). Bezoek aan de Lago Oil and Transport Company Ltd. (o.m. wordt een bezoek gebracht aan het Lago-hospitaal).

De tocht wordt daarna voortgezet.
De route is als volgt: Poort no. 6 Lago Oil & Transport Co. Ltd. (Seagrape Grove), asfaltweg naar en langs Lago Club, Fourth Street, Fourth Avenue, First Street, Bernhardstraat, Hoofdverkeersweg, Weg Sabana Basera, bij huis no. 23 Wed. v.d. Biezen (Stop), Balashi, Rooi Francés, Weg Kibaima/Sta. Cruz, Weg Sta. Cruz/O'stad, R. K. School Santa Cruz, (Stop), Weg O'stad/Sta. Cruz, Weg Sta. Cruz, Piedra Plat/Paradera, R. K. school Paradera, (Stop), Weg Paradera/Tanki Flip, Weg O'stad/Noord, Imeldahof te Noord, (Stop), Bezoek aan „Imeldahof".
Voortzetting van de rondrit. De route is als volgt: Imeldahof, Weg Noord/O'stad, Boerhaavestraat, Kloosterweg, van Leeuwenhoekstraat, Windstraat, Adr. Lacléboulevard, Wilhelminastraat, J. H. Fergusonstraat, Stadionweg, L. G. Smithboulevard, Logeergebouw (Hotel Strand).

17.30 u. *Terugkeer in het logeergebouw.*

20.55 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar Club Caribe voor een openbare Gala-receptie, aangeboden door de Regering van de Nederlandse Antillen ter gelegenheid van het Koninklijk bezoek.*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Hoofdverkeersweg, Club Caribe.

21.00 u. *Aankomst in Club Caribe.*

23.00 u. *Einde der receptie.*
Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het logeergebouw.
De route is als volgt: Club Caribe, Hoofdverkeersweg, L. G. Smithboulevard, Maria Christinastraat, Zoutmanstraat, Wilhelminaplein, langs kantoor Landsontvanger, L. G. Smithboulevard (langs Wilhelminapark), Logeergebouw (Hotel Strand).

Zondag, 23 October 1955

11.20 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het „Prinses Beatrix-Vliegveld".*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Hoofdverkeersweg, Prinses Beatrix-Vliegveld.

11.25 u. *Aankomst bij het Prinses Beatrix-Vliegveld.*
H. M. de Koningin en Z. K. H. de Prins der Nederlanden worden uitgeleide gedaan door de in de hall van het luchthavenstation opgestelde Commissie van Uitgeleide.
Daarna begeleidt de Gezaghebber Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het vliegtuig.

11.40 u. *Vertrek naar de Bovenwindse Eilanden.*
Een divisie vliegtuigen van de Koninklijke Marine doet het vliegtuig van de Koninklijke Gasten uitgeleide.

PROGRAMMA Z.K.H. DE PRINS DER NEDERLANDEN

Vrijdag, 21 October 1955

Conform programma van H. M. de Koningin.

Zaterdag, 22 October 1955

08.30 u. *Conform programma voor H.M. de Koningin.*

09.30 u. *Vertrek van Zijne Koninklijke Hoogheid naar het Bestuurskantoor, voor een bespreking over de economische situatie van Aruba.*

11.15 u. *Einde der bespreking.*
Vertrek van Zijne Koninklijke Hoogheid naar de Padvinderij.
De route is als volgt: Bestuurskantoor, L. G. Smithboulevard, Havenstraat, Nassaustraat, Hendrikstraat, Boerhaavestraat, Weg naar Noord, Weg naar Pova, Cocosplantage.

11.30 u. *Aankomst van Zijne Koninklijke Hoogheid op de Cocosplantage achter de Pova, waar de padvinderij van Aruba is bijeengekomen. Ontvangst van Zijne Koninklijke Hoogheid in deze bijeenkomst. O.m. zal hier een barbecue worden gehouden.*

13.30 u. *Vertrek van Zijne Koninklijke Hoogheid naar het logeergebouw. De route is als volgt: Cocosplantage, Weg naar Pova, Weg naar Noord, Boerhaavestraat, de la Sallestraat, Hospitaalstraat, Verbindingsweg, L. G. Smithboulevard, Logeergebouw.*

13.45 u. *Terugkeer van Zijne Koninklijke Hoogheid in het logeergebouw.*

14.30 u. *Conform programma van H.M. de Koning.*
Aangekomen op het terrein van de Lago Oil and Transport Company, geldt voor Zijne Koninklijke Hoogheid deels een ander programma dan door H.M. de Koningin. Dit afwijkende gedeelte is in het uitgewerkte programma van Hare Majesteit mede omschreven.
Verder conform programma van H.M. de Koningin.

Zondag, 23 October 1955

Conform programma van H.M. de Koningin.

RECTIFICATIE

De prijzen der plaatsen voor de autoraces op het Dakotavliegveld zijn in tegenstelling tot eerdere bekendmakingen:

bij voorverkoop:	tribune	fl. 5,—
	staanpl.	fl. 2,—
op de dag zelf:	tribune	fl. 6,—
	staanpl.	fl. 3,—

Ondanks groot Nederlands overwicht speelde Nationale Ploeg gelijk tegen de Belgen: 2-2

Bram Appel vierde zijn terugkeer met twee fraaie doelpunten

Ondanks het Nederlands overwicht, dat vrijwel de gehele tweede helft duurde en dat wel sterk gedemonstreerd werd door een 6-0 cornerverhouding, is Nederland er met een slap voetbalelftal gistermiddag in het Feyenoord-stadion in Rotterdam niet in geslaagd een overwinning op de Belgen te behalen. Vijfenzestigduizend toeschouwers zagen, hoe het Oranje-team in de ontmoeting tussen beide landen genoegen moest nemen met 2—2 gelijk spel, waarmede de Belgen, waarvan de fameuse Coppens weinig steun van zijn medespelers in de voorhoede kreeg, zeker meer kregen dan verdiend.

Dat de Nederlanders de overwinnin ontgaan is, moet in de eerste plaats worden geweten aan het zwakke spel der twee binnenspelers van Willem II, Brooijmans en De Bruijckere, die noch voldoende snelheid in le aanval wisten te brengen noch in staat war envoor een goede afdekking van hun talrijke kansen te zorgen. Midvoor Appel vierde zijn terugkeer in het Oranjeteam met twee fraaie doelpunten. Het eerste betekende de gelijkmaker in de negende minuut in de eerste helft en het tweede in de negende minuut van de tweede helft. Beide Belgische doelpunten werden gescoord door de Belgische rechtsbuiten, Jacquemijns: het eerste in d derde minuut, in de eerste helft, en het tweede in de derde minuut in de tweede helft.

Goede debutant

Rechtsbuiten Bosselaar van Feyenoord maakte een opmerkelijk debuut. In beide Nederlandse goals had hij een groot aandeel. Ook linksbuiten Clavan speelde een goede wedstrijd en bracht herhaaldelijk de Belgische verdediging in moeilijkheden. In de Nederlandse achterhoede kreeg doelman De Munck in tegenstelling tot zijn Belgische collega weinig gelegenheid zijn talenten te tonen. Behalve de beide doelpunten, waarbij hij bij het tweede niet geheel vrijuit ging, kreeg hij weinig werk voorgeschoteld.

Aanvoerder Schaap speelde een grote rol in de Nederlandse defensie en keer op keer bleek hij het struikelblok voor de dikwijls doorzichtige Belgische aanvallen. Van der Hart had weer zijn handen vol aan Coppens, die slechts enkele keren erin slaagde echt gevaarlijk te worden en het laatste deel van de wedstrijd zijn heil op de rechtsbuitenplaats zocht.

Sensationeel begin

De wedstrijd had een sensationeel begin, toen al in de derde minuut rechtsbuiten Jacquemijns uit een combinatie van Mees en Orlans met een schot van dichtbij De Munck passeerde: 0-1. Er volgden enkele benauwde momenten voor het doel van De Munck, waarna de Oranjehemden het initiatief overnamen en doelman Gernaye op de proef begonnen te stellen. In de negende minuut kreeg midvoor Appel de bal van rechtsbuiten Bosselaar, die twee Belgen omspeelde en zeer beheerst op korte afstand met een strak schot partijen op gelijke voet bracht (1-1).

De Belgen echter kwamen terug met een serie gevaarlijke aanvallen, die of geen succes hadden door slechte afwerking of door resoluut ingrijpen van de Nederlandse achterhoede op niets uitliepen. Aan de andere zijde werd het Belgische doel telkens onder druk geplaatst en zo kon doelman Gernaye in de 30ste minuut een prachtig hoekschot van Bosselaar met grote moeite via de lat weer tot corner verwerken. Met ongewijzigde stand brak de rust aan.

Na hervatting namen de Belgen zeer onverwacht in de derde minuut wederom de leiding. Schaap veroorzaakte een vrije trap bij de hoekvlag voor de Belgen, die door Orlans hoog voor het Nederlandse doel werd geplaatst. De snel toegelopen Jacquemijns zette zijn hoofd eronder en gaf De Munck voor de tweede keer het nakijken: 1-2.

Het tweede Nederlandse doelpunt en gelijkmaker onstond in de negende minuut. De bal ging snel van De Bruyckere naar Bosselaar en uit diens voorzet passeerde Appel met een diagonaal schot doelman Gernaye (2-2). Talrijk zijn hierna de kansen geweest voor een Nederlandse overwining. Terwijl de Nederlandse achterhoede de meeste Belgische aanvallen in de kiem wist te smoren, zodat De Munck er slechts enkele malen aan te pas hoefde te komen, verscheen de Nederlandse voorhoede keer op keer gevaarlijk voor de Belgische veste, maar of war ende schoten en kopballen van Appel en de beide binnenspelers slecht gericht, of werden zij gekeerd door de in deze periode uitstekend spelende doelman Gernaye. In de 22ste minuut miste Appel een unieke kans, toen hij vlak voor het Belgische doel royaal over de bal heen trapte. Met nu en dan een Belgische uitval, waarbij een keer linksbuiten Orlans alleen voor De Munck kwam te staan, doch naast schoot, kwam met groot Nederlands overwicht een einde aan deze ontmoeting, die door de Italiaanse scheidsrechter Bernardi wel streng maar niet altijd feilloos werd geleid.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 8, tel. 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN

MAANDAG 17 OCTOBER

DE VEER : 8.30 p.m.: Green Fire

RIALTO: 8.00 p.m.: Desperate moment

PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Ring of Fear

AURORA: 7.30 p.m.: Steel Town

SAVANETA: 7.30 p.m.: Captain's Paradise

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braunmuller, Nassaustraat 42, telefoon 1355.

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 10.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 10.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

Peron koopt villa aan Lago Maggiore

MILAAND. — Oud-president Perón van Argentinie heeft een Italiaanse importeur van koffie te Milaan telegrafisch van Asunción uit verzocht voor hem aan de Lago Maggiore een villa te kopen.

WESTERLING MET DE „AMBON I" OP AVONTUUR

TILBURG. — Van de heer M. Broekx, particulier rechercheur te Tilburg en vertrouwensman van Westerling, vernam het A.N.P., dat in de nacht van Dinsdag op Woensdag een jacht de Oosterschelde is afgevaren en dat het de bedoeling van Westerling is in een der aanloophavens aan boord van dit vaartuig te gaan. Westerling is volgens Broekx niet meer in Nederland. Hij deelde verder mee, dat het met twee dieselmotoren uitgeruste zeewaardige jacht een bemanning van twaalf koppen heeft onder leiding van een luitenant-ter-zee eerste klasse b.d.

Voorts zijn nog 48 personen aan boord, o.a. specialisten op het gebied van het vliegtuig- en tankwezen. Het schip zou geen wapens aan boord hebben. Het jacht zal na het passeren van de evenaar de naam „Ambon I" krijgen. De namen van de aanloophavens werden niet genoemd.

Dakota a logra su promer victoria den hoofdklasse derrotando Trappers cuatro cero

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Un escasa publico a presencia dia Sabra anochi den Wilhelminastadion e partido entre Los Amarillos de Dakota y e equipo di Sta. Cruz Trappers. Tabata haci un calor insoportable den Stadion, un luga cu generalmente anochi ta supla un viento fuerte. E diferente baderanan cu tabata tin hiza na tabata mave ni un poco.

Dakota a cuminza cu e siguiente alineacion: Den Goal e diminuto Juan Rodriguez, bac. Jossy Giel y C. Wiersma, halfs Paco Correa, Edgar Maduro y Roberto Orman, delanteria Oscar Steba, Doc Williams, Rey Franken, Eddie Adonis y Ronulfo Steba. Pa Trappers tabata para den goal e argentino Osvaldo Lolli, como back R. Werleman y L. Croes, halfs E. Geerman, J. Maduro y S. Leon, linea di atake B. Penja, M. Ridderstap, J. Croes, B. Geerman, y E. Croes. Como refcree a actua Frans Figaroa. Trappers ta gana lot y ta haci sake, pero e promer combinacion ta worde klbra door di centerhalf Maduro di Dakota. Despues cu wega tabata worde hunga den e prome cuatro minuutnan meimei di tereno, Dakota ta lanza e promer atake. Ora cu di un voorzet di Rey Franken, e rechtsback di Trappers Werleman ta falla, linksbuiten Steba di Dakota ta hanja e promer di su hopi oportunidadnan di e anochi aki pero su shot ta rebota duro contra lata. Linkshalf Croes ta salba e situacion mandando e bala corner. Doc Williams ta ricibi e cuero y ta pasa 2 hungador di e defensa di Trappers, pero su shot ta sali na banda. Un otro atake ta worde forma for di ariba ala derecho. Oscar ta haci un pase pa Rey Franken, kende ta pasa centerhalf Maduro y entrega e cuero na linksbuiten Nulfo Steba, pero e canjonazo cu esaki ta los ta bai over. Trappers ta lanza un contraatake y linksbinnen B. Geerman, provechando un malentendimiento entre e half Correa y back Giel ta hanja un bon chens pero su shot ta bai out.

Den di 15 minuut e mes un Geerman ta sorprende cu un shot duro y halto, pero keeper Rodriguez ta atrapa bon. E jovennan di Dakota a bolbe cuminza pone presion y Lolli ta hanjando hopi trabao. Doc Williams ta percura pa e promer pepino di e wega, ora cu e ta ricibi un pase for di Rey kende a pasa dos di e muchanan di Sta. Cruz. E shot no tabata duro pero e a bai den direccion cu Lolli no a spera. E pupilonan di Sampson ta continua forma atake tras atake. Defensa di Trappers ta hanja nan forza di bala corner varios biaha. Pa un di e cornernan aki Lolli ta sali pa intercepta, pero e ta calcula e bala malu y esaki ta baha den pia di Doc Williams. Pero esaki intentando di shot mucho pura ta pifia dunando back Werleman oportunidad di saka e bala. E proximo atake ta bini for di ala izquierda. Nulfo Steba ta haci bunita pase net meimei di back Werleman y half Geerman pa Eddie Adonis, pero Lolli ta riara e peliger y demostrando hopi coraje ta tira uitval den pia di Adonis pa evita un anotacion. Despues ta Doc Williams ta trata na sorprende cu un shot di hasta distancia, pero e cuero ta rebota duro contra lata. Linksbinnen Geerman ta bolbe hanja un oportunidad den di 30 minuut ora cu Yendi Croes ta haci un pase rapido pe, pero su shot ta bai over. Linea media di Trappers ta reacciona awor, pero nan no por forma un bon combinacion cu e delanteria ya cu unicamente nan ta pruhando cu pase largo pa Penja, kende ta conoci pa su carrera. Ora cu keeper Rodriguez no ta garra e bala bon for di shot di Penja, linksbuiten Croes ta corre hin aden pero e no ta midi bon y su shot ta rebota contra di lata. Meimei di terreno ta tuma luga consecutivamente tres fouls cometi pa Juan Maduro, kende no ta hungando bunita futbol e anochi aki. Rey Franken ta perjudica su mes oportunidad di anota ora cu linksbuiten Steba ta haci un pase perfecto y e ta comete hands. Atrobe Rey ta hanja un chens pero Lolli ta taha su shot. E bala ta sali for di Lolli su man y Rey ta bolbe shot pero drumi abao na suela dos biaha, e argentino ta evita un segundo gol. Den e ultimo secondenan di e promer mitad, rechtsbinnen Ridderstap ta haci un rush pero ora cu e ta den bon posicion pa anota su shot ta sali out. Na halftime e partido ta 1—0 na favor di Dakota. Na principio di e segundo mitad Trappers ta forma algun bon atake y ta hanja oportunidad di anota, pero parce cu ningun di e delanteroan por hanja e meta. Seis minuut despues di half Beto Penja ta haci un rush pero ora cu e ta den bon posicion pa anota su shot ta bai over. Pero e jovennan di Dakota ta no ta permiti Trappers domina tereno pa mucho rato y pronto nan ta cuminza cu nan ofensiva.

Den di 11 minuut un bon combinacion entre Doc Williams y Rey Franken ta penetra den e defensa di Trappers. Ora cu tur kende a kere cu Rey ta bai shot e la haci un pase pa rechts buiten Oscar Steba, kende a shot duro den goal. E bala a dal na pia di back Werleman, kende a drenta Steba, y a sigi den goal. Si e bala no a dal na pia di Werleman indudablemente Lolli lo a atrape ya cu e tabata bon posiciona. 2—0 na favor di Dakota. Cuatro minuut despues Doc Williams ta ricibi un bunita through-pass di Rey Franken pero su shot ta bai over. E linea di atake di Trappers ta reacciona un poco pero e combinacionnan no ta bon y e defensa di Dakota ta kibra e atakenan aki sin dificultad. Centerhalf Edgar Maduro ta haci un bon pase pa Doc Williams kende despues di 2 pasa rechtsback Werleman ta shot duro contra lata. Rey Franken ta riba e bala mesora ora cu e rebota pero Lolli ta pone su shot hon. Awor e bala ta bolbe baha den pia di Williams, kende no ta duna Lolli un chens e biaha aki. 3—0 na favor di Dakota. E presion di los Amarillos ta continua y bala number cuatro ta nace ora cu e linsback Croes ta trata na intercepta un voorzet y ta pifia. Rey Franken ta provecha bon di e chens aki y despues di bon corring y balando e otro back e ta shot duro y abao den goal. Trappers ta forma un di su poco atakenan despues di halftime ariba ala izquierda. E. Croes ta pasa Correa y ta haci un bon voorzet y Juan Maduro kende a cambia di posicion cu Yendi Croes, ta yega net aat na e bala dunando back Wiersma chens pa kibra e atake. Wiersma tabata den bon forma e anochi aki. Continuamente e tabata bon posiciona. Centerhalf Edgar Maduro ta sali for di e partido despues di a sufri un lesion den di 32 minuut y Arrindell ta ocupa su puesto. Durante e ultimo diez minuutnan Dakota a continua ta ataka. Nulfo Steba a hanja varios ocasion pa anota den e momentonan aki pero e joven aki tabata tin poco mala suerte e anochi aki ya cu tur su shotnan tabata pasa net over di goal of tabata bai net den man di keeper Lolli. Cu e derrota aki e equipo subcampeon di 1954 Trappers a keda ta ocupa e ultimo puesto den e campeonato 1955 hunto cu San Nicolas Jrs. Esaki tabata e tercer derrota consecutivo di e equipo di Sta. Cruz. mientras cu nan no por a logra obtene un victoria ainda. Pa Trappers apesar di a worde bati cuatro biaha indudablemente e keeper Lolli tabata tin e mihor actuacion. Pa Dakota nos por menciona Wiersma, Doc Williams y Rey Franken. E linksbuiten Nulfo Steba a haci varios bunita voorzet, pero manera nos a scirbi caba no por a hanja e meta.

Box-score:	*Dakota*	*Trappers*
Corner cobra	8	3
Shots ariba goal	30	13
Taha	5	11
For di goal	12	7
Desvia	1	3
Anota	4	-
Fouls cometi	1	7
Hands	3	-
Penalty cobra	-	-
Offsides	6	-



PAGINA TRES

Entrega di diploma na cinco miembros di Aruba Jrs.

O'STAD. — Den Clubhuis di Aruba Jrs. a tuma luga dia Vierna anochi entregamento di diploma na cinco miembro kendenan den e ultimo reunion general di e club aki a worde nombra como miembro di honor. Na e siguiente personanan e previlegio aki a worde concedi: V. „Janjo" Albus, Selin Fingal, G. L. „Goi" Frank, Jacobo Laclé y Jos van der Schoot.

Despues cu Sr. Isaac Franka, como presidente di Aruba Jrs a yama e grupo selecto aki un bon bini y tambe e otro miembronan cu a acudi pa presencia e ceremonia, den poco palabra bon escohi e la duna un explicacion di e diploma cu ta worde otorga e anochi aki. Sr. van der Schoot ta e promer cu a worde invita pa ricibi su diploma. Durante tres anjanan den su puesto como presidente, Sr. Franka a splika, Sr. van der Schoot a demostra un actividad enorme cu tabata completamente na bienestar di e club. Despues a toca na Sr. V. „Janjo" Albus pa ricibi su diploma. Janjo hopi anja largo tabata hack estrella di Aruba Jrs y den varios ocasion tambe a „defende" bandera di A.V.B. Tanto pa esaki como pa multiples consehonan cu e tabata sa di duna despues cu e la retira di futbol e miembronan a dicidi di dune un puesto di honor. Selin Fingal como ex midvoor y tambe como varios biaha e tabata den directiva a gradeci masja tanto pa e honor cu a worde concedi: ne tambe e la duna e siguranza meseos cu e otronan cu semper e lo ta dispuesto na traha pa adelanto di Aruba Jrs. lo ke ta nifica pa un partidi e juventud arubiano. Despues cu Sr. Jacobo Laclé, kende tambe ta exhungador y miembro di directiva, a ricibi su diploma champanja a worde brinda. E ex-portero Goi Frank no tabata presente. Sr. U. van Brect, secretario di Aruba Jrs, tambe a haci uso di palabra, pidiendo na e miembronan cu a caba di ricibi nan diploma pa sigi duna nan apoyo na e directiva pasobra esaki mester di dje. Te laat den anochi e concurrencia a keda reuni den clubhuis di Aruba Jrs. Nos a haci uso di e oportunidad aki pa mira e muralla cu ta cera e terenonan di baseball y futbol. Esaki, meskos cu e basketballbaan cu a ta e vez tennisbaan, ta practicamente cla. Loke mester worde construi ainda ta dos kleedkamer patras di e basketballbaan. Na e cinco miembronan di honor di Aruba Jrs nos pabien.

SUGAR BOY NANDO A SALI PA NEW YORK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — A bordo di e avion rumbo pa Miami a sali ayera mainta e campeon peso medio di Antillas Holandesas, Fernando Muller, „Sugar Boy Nando". Despues di keda un dia na Miami e lo sigi pa New York caminda e lo keda pa un siman of diez dia.

Na New York e lo bishita varios gym pa mira e pugilistanan grandi di Norteamerica practica. No ta imposibel cu e tambe practica poco aya. For di New York e lo sali pa Cuba, caminda e lo pasa resto di su vacacion. Nando su jira ta exclusivamente pa e descansa y sinja mirando otro pugilistanan den accion.

Hunto cu e campeon antillano ta viaha e chinito arubiano Carly Kayo. Nan vacacion lo dura mas o menos un luna. For di e columnanan aki nos ta desea e dos popular pugilistanan aki un bon vacacion y un pronto regreso na Aruba.

Pareha Real a cuminsa su biaha pa West Indie

La Reina y Prins Bernhard ta contentu di por bishita nos islanan un biaha mas

DEN HAAG.— Den anochi di diasabra pa diadumingu, cuartu pa un, e avion „Jan van Riebeeck" a aterisa riba e aerodromo Santa Maria na Azoren y a sali nuebe minuut pa dos pa e aeropuerto di islanan di Bermuda, na unda el a yega diadumingu cuartu pasa di diesun. E conseho di embajada jhr. E Boreel di embajada ulandes na Lisboa a saluda e pareha real riba Azoren. Den nomber di gobiernu portugues nan tabata saluda pa e president local, durante cual La Reina a ricibi un bouquet di flor di Azoren. Tambe den nomber di e colonia ulandes nan a ricibi flor.

Den comunicacion di radio-telefon entre e avion y aeropuertonan, nan ta indica „Jan van Riebeeck como „Queen's flight — Peter how dog Fox how". E letternan PH-OFH ta e letter di registracion di Jan van Riebeeck.

Na salida di Schiphol tabata presente entre otro e ministernan Drees, Beel, Beyen, Donker, Algera, Staf, Lampe y Pos y e director di K.L.M., Besancon. La Reina Juliana a bisa dilanti di radio, television y prensa, qu e tabata masha contentu di por a haci e biahanan bunita aqui, riba cual e tabata spera basta tempu. El a spera, te ora qu e Statuut tabata di vigor. Pronto, asina La Reina a bisa, lo e hanja hopi experiencia y lo e bolbe na cas feliz atrobe. Prins Bernhard a bisa, qu e ta masha contentu di por mira Antiyanan y Surnam back atrobe y mira nan progresa tambe. Pero su impresion tabata, qu e programa tabata muchu ycn — pero — di tur manera nos lo haci e biaha aqui algu bunita y nos lo ta satisfecho.

Un ratu despues di e pareha real a yega na Schiphol tambe e dos prinsesnan Beatrix y Irene, quen a yega cu un poco atras, ora qu e tripulacion di Riebeeck a ser presenta na La Reina y Prins.

Entre tantu weer a cambia y awacero tabata cai. Di cincu mast tabata bula banderanan di Estados Unidos, Francia, Inglaterra, Portugal y Ulanda, caminda nan lo mester a aterisa. Riba platform tabatin hopi stewardes cla cu parasol pa sigura companio rael y traspaso secu. Ora qu awacero a cuminsa cai duru, y e fila di honor di muhenan surnam y antiyano mester a bai para den bai. Ora qu La Reina a caha di pasa, el a bisa: „Mi mester ih cumindamentu di bosonan tur, no?"

Exactamente na tempu „Jan van Riebeeck" a sali for di Schiphol y e biaha pa West a cuminza por fin.

La incidente gracioso tabata, qu La Reina y Prins Bernhard mester a pasa dos biaha dilanti di representantenan di Servicio di Informacion di Gohiernu y Poligoon, pa motibu, qu un di e filmnan di camara di Polygoon a pega. Despues di e delibera un ratu qu Prins Bernhard, Su Mahestad a dicidi, contra tur regla di protocol, di pasa un biaha mas, aunque e programa tabata corticu. Y durante e di dos biaha tabatin un fayo atrobe den un di e loudspeakernan, pero pa suerte Su Mahestad a cuminsa su discurso promé cu tur e despues qu nan drecha e fayo, e por a sigui atrobe. Despues Prins Bernhard tambe mester a papia su discurso, tratando mescos qu La Reina, di usa e mesun palabranan hanja e prome biaha.

CUMPLEANJOS FELIZ

Hopi felicidad nos ta desea Sra. viuda Petronilia Edwiges Gomez kende a cumpli e respetable edad di 75 anja awe. Lo no tabata falta atencion awe ora cu tur su jiunan y nietonan a bai felicita Sra. Gomez hopi anja di bida mas loke no ta stranjo ainda y sigur lo completa un siglo.

Ariba mes un dia di awe famia Gomez tin hopi fiesta pasobra un par di morochi cu ta Marta Gomez y Margarita Gomez tambe ta haci anja hunto cu nan wela, felicitacion ta bini di nan tata y mama y di tur famia Gomez.

—o—

Awe ta cumpli anja Eric Leon, un respetable anja cu nos tur ta desea di tin, nos ta desea Eric hopi anja mas di bida y e bira un mucha homber grandi y bon mucha pa orgullo di su mama y tata qu ta larga felicite tambe su dos rumannan y di Maria Chow Jannet, Joce y Marlen.

—o—

Aunque ta poco laat toch nos ta desea hopi felicidad na Sra. Bessi Briezen, kende a cumpli dia 14 October e respetable edad di 72 anja. Felicitacion ta bini tambe di su juinan, 27 nietonan, su 2 bisanietonan y su sucesonan.

—o—

Ajera a haci anja Daniel v.d. Linden, kende a cumpli 10 anja. Nos ta desea Daniel hopi anja mas di bida y salud den compania di su familia.

—o—

Diasabra 15 October a cumpli 7 anja Calixto Sapuano, Huntu cu su mama, tata y su 4 rumannan nos ta desea e tur cos bon den su futuro bida.

—o—

Tambe nos kier felicitee Francisco Calixto Dijkhoff, kende a cumpli 8 anja dia 15 di October. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, omonan, y amigonan.

—o—

Nos kier felicitee awe tambe Srta. Leoncita Koolman, kende a haci anja dia 15 di October. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan y Hilario Thiel.

ULANDA Y BELGICA TAMBE A EMPATA 2—2.

A pesar di qu Ulanda tabata fuertemente den mayoria, cual tabata demostra den e comparacion di corner di 6 contra 0, un team ulandes debil mester a queda satisfecho cu un empate di 2—2 contra Belgica. E wega a tuma luga den stadion di Feyenoord na Rotterdam y tabata presencia pa mas o menos 65 mil persona. E falta di un victoria pa Ulanda tabata su mayor parti debi na e mal wega di e dos hungadonan di Willem II. Brooijmans y Brijckere, quen no a mustra suficiente rapidez den e wega, ni tampoco a logra marca nan adversarionan suficiente. E prome goal, esta e goal di empate di e Belgicanonan tabata debi na un di e equivocacionnan aqui den di nuebe minuut di prome tempu y e segundo di nuebe minuut di segundo tempu. Rechtsbuiten Bosselaa di Feyenoord a haci un bunita debut y den e dos goalnan di Ulanda e tabatin un gran parti. Linksbuiten Clavan tambe a hunga un bunita partido y a pone goal di Belgica den pelear varios biaha. Al contrario di su colega Belgicano, keeper de Munck no tabatin mester di mustra su talentonan, cu excepcion di e dos goalnan, di cual den e prome e tabatin poco falta.

E wega tabatin un principio sensacional, ora qu den tercer minuut rechtsbuiten Jacquemijns a pasa de Munck di cerca despues di un bon combinacion cu Wees y Orlans.. 1—0. E goal di De Munck a pasa algun momentu dificil mas. Den di nuebe minuut midvoor Appel a hanja e bala, y pasando dos Belgicano el a deposita e bala cu hopi dominio den goal, empatando e wega. E Belgicanonan a bini back pa un serie di atake peligroso, pero na halftime tabata ainda 1—1 Un ratu despues di halftime Schaap a haci freekick cerca di corner y despues qu e bala a baha bunita dilanti di goal Jacquemijns a hinca su cabes abao y pa di dos biaha De Munck mester a bai cohe e bala den goal. 2—1. Pero seis minuut despues caba Ulanda a logra otro goal di empate cu un tiro diagonal di Appel.

Despues di esaqui tabatin varios chens pa un victoria ulandes, pero tur a bai perdi. E defensa ulandes tabata capaz di quibra tur e avansadanan di e Belgicanonan tambe, di manera qu ora qu referee Bernard a fluit pa ultimo, e wega tabata ainda 2—2.

BURICO DEN POOS

ORANJESTAD. — T.C. cu ta biba na Oranjestad a jama poils na telefoon bisa nan cu tin un burico a cai den su poos. D.O.W. a bai cu un auto bai takel e burico saca foi den poos.

UNDA E PLACA TA BAI

ORANJESTAD. — Diaviernes polisnan a cohe 5 mucha homber cu ta hunga douw na fabrica di ijs den Westtraat. Polis tabata sospecha nan hopi tempo caba, pero ta te diaviernes nan a hanja chens di check nan. Nan tabata hunga douw pa placa. Un di e cinco mucha hombernan 19 tin anja y e otro cuatro nan 20 anja. Mama di un di e muchanan tabata hanja stranjo cu nunca e jiu no ta trece placa pa ella. Awor nos sa unda e placa tabata bai.

AGENDA

CINE
DIALUNA 17 OCTOBER
DE VEER: 8.30 p.m.: Green Fire
RIALTO: 8.00 p.m.: Desperate moment
PRINCIPAL: 3.00 p.m.: Ring of Fear
AURORA: 7.30 p.m.: Steel Town
SAVANETA: 7.30 p.m.: Captain's Paradise

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final

12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento

18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Programa di Agfa
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva

20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Programa di All Electric Sales & Services
20.30 Siman Antillana
20.45 Peticiones
21.30 Varjedad Musical
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluisting

PA TAPA BISTA DI PECADOR

pa: TUYUCHI

No. 41

I bisando asina el a dal e porta cerra su tras, mientras el a queda ta hari sarcasticamente.

E silencio den e cuarto a ser solamente interrumpi pa quehamento di Elsa; e tabata primi su moketanan den su wowo, su ellebognan riba mesa i tabata move su cabes desesperadamente bai bini. — „Ta na quien m'a merece esaqui?" — e tabata grita sin saca zonido, „Mi Dios, qui cruel e momento aqui ta...."

Anna tabata sinta tur tardi ta mira su dilanti; su espiritu tabata traha sin tranquilidad pa busca un solucion dje problema aqui. — „Pober mucha..... Carlos........ su alteza tabata na fingrana den bista di e mucha aqui — e ta mucha ainda....... Franqueza tabata amenaza awor, 17 anja despues! — Tur e tempu al e tabata sabi di protega esaqui — mi Dios, quien Hans lo haci den su desesperacion? E ta capaz di sali riba caja i grita bisa i denuncia e secreto aqui. Carlos, quende tabata p'é e idcal intachable! E tabata razo riba Elsa. Bo mester a mira esai. El a aplasta su mes yiu pa semper cu su lenga largo i su egoismo. I awor e ta lastima. Pero ta quen por yuda awor? Ya e ta yama e muhé cu semper e tabata stima como su mama, Senjora............

Lagrimnan a jena su wowo.

Tabata reina un silencio di e famia caminda semper tabata reina paz i alegria.

Inmediatamente Anna a jama Wim na telefon pa e bin mira quico e por haci den e situacion aqui. No a dura mucho cu el a hanja contesta di otro banda dje telefon.

„Ta Wim ta papia."

„Hallo, Wim. Ta bo mama. Bo por haci un favor di bini cas mas pronto posible? A pasa algo terrible aqui. Bo mester sa cu Elsa a denuncia Hans simplemente cu t'e ta su mama".

„Ta loco e muhé ai ta?"

„Asina mi tambe tabata puntra mi mes. Pero la cosa es, cu el a hacié i awor e muchu ta sintié naturalmente desespera te den su alma. E tin mester di judanza, sino Dios sa quico mas terrible no por papia mas riba e asunto ai, pero pensa com bo cu Hans lo por handle e asunto ai".

„Awor aqui unbez mi no por bandona mi trabao, pero 11'or despues di ultimo ronde lo mi por bini un rato. Si mi n' yega cas pa 12or, anto ta cos lo ta malo mes".

„Esai lo costa bo dia di bo sosiego di anochi".

„N' ta importa. Mi ta bini. Ta bon cu b'a jama mi. Te aworó".

Awor Anna a bai scucha tras di porta di Hans su cuarto. E mucha aqui tabata jora amargamente. I Anna tabata contento, pasobra mucho bez den lagrima un hende ta deshogé. Suavemente el a bati na porta i a grita: „Hans, Hans, scucha mi un rato.... Wim ta bini cas banda di 12'or".

El a spera un rato i no a tende jonamento mas. De la manera cu el a tende. Pa un banda Anna tabata contentu cu alomenos Wim tabata na altura di esaqui caba i e mes no quier a queda mucho mas tampoco cu e mentira aqui riba su consenshi.

Den salon el a hanja Elsa drumi dwars riba mesa, ta troce di desesperacion. Anna a hanja rabia riba e accion teatral dje muhé aqui, pasobra tur e dificultadnan aqui t'e mes a busca foi A te Z.

Anna a busca su cos di brei i a sinta bai ta trabao tranquil.

Pero mi cielo! Elsa acaso e desesperacion ai ta bo sol b'a haci malo?"

„Lo m'a desca cu bo por a stop cu e bochincha ai", Anna a bisé. „Mi n' ta comprende com bo por a echa un baina asina".

I mirando Anna como si fuera e quier a implora esaqui su compasion, el a bisa:

„Si, tur cos mi a quibra; awor mi no tin nada mas; ta tristo cu mi mes, yiu ta risca bisa mi asina!"

„Mi n' perde tur cos awor? Tur cos, hasta mi propio respet mes?"

„I lo ho no ta e berdadera mama ora cu bo ta reclama loque abo a perde sin busca drechi loque qui falta b'a haci na bo yiu".

„Nunca mi n' tabata nifica nada p'é. Quico e tin cun'és. Mi no ta absolutamente nada den su bista. Mientras mi a haci mas aprecio den su bista. Pero mi ta bai cerca dje i lo mi bai hustifica mi su dilanti. Lo e mester por comprende mi ora cu mi papia cumé cun'é".

„Bo ta queda aqui!" Anna a grita cu violencia, ora cu Elsa a lamta p'e bai cerca e mucha. „Queda 'qui, mi ta bisa bo. Bo n'a hasi daño basta? Bo n' ta comprende nada anto? Awor ai e mucha no ta pensa ni riba bo, ni riba mi; e tin su propio turmento. Bo cu tres palabra b'a califica su tata como "un hende, hosikando Elsa a cai bek riba su tanan". Hosikando Elsa a cai bek riba su stul. -

„Carlos?" el a murmurra.

„Mi quier pa bo recorda solamente un instante numa, cu nacimento di bo yiu no tabata immaculada concepcion. I bo mester recorda tambe cu tabatin ainda un hende mas manera un cabes den bo famia. Bo tabata su contriccion pa su fout, a entrega tur su amor na e mucha aqui i Carlos tabata nifica mas pa mi cu tur cos riba mundo pa e mucha aqui, i e homber cu ta asina tanto e mucha ta aprecia, e homber quende su imagen e mucha ta adora, bo quier lastra den lodo cu solamente tres palabra. Dies-siete anja pasa sin ningun sorto di derecho b'a peca contra mi contra bo yiu; i awor bo ta comete un crimen contra bo yiu mes. I hopi ningun hende no por rehabilita e falta ai. Wim mes ta bini cas unbez. E ta e unico hende quizas cu por trece un judanza den e asunto dificultoso aqui. Si; m'a telefon'é. E ta e persona cu ta para enteramente inocente banda di Hans".

Sinembargo te ainda e muhé trabahoso tabata defende su mes:

„Pero Anna, toch un dia Hans lo mester a hin hanja sa esaqui. Nos por larg'é sigui biba den e mentira aqui".

„I paquico no? E asunto ta: quico lo tabata mehor pa e yiu, si e sa di su nacimento si of no. I e ta bo sinceridad ainda, i bo egoismo cu a danja enter e asunto. B'a pensa cu asina lo bo exigi i conquista tur su amor i carinjo pa bo sol. Mi no ta comprende bo mas, pasobra ni Wim ni Hans lo mester a sa ni e pida tin derecho di reclama e luga cu su derecho Hans ta ocupa aqui, hamas lo bisa Hans nada, awor qui interes abo tabatin di bisa. B'a aplasta enter su porvenir pa semper. Sin duda hamas e por termina su estudio mas".

Despues di un rato di silencio, Elsa a bisa:

„Mehor mil bez mi tabata morto promé cu mi a abri mi boca".

Anna no a contesta nada. El a tira un bista riba e figura tur desmaya di su amiga. Porfin el a bisa:

„Quizas t'esaqui tabata e calamidad cu un dia toch lo mester a bini; i awor e proverbio ta ser cumpli: „com cu sca, pia di mayornan ta yega nan riba nan yiunan".

Hans a bira manera loco ora cu e tabata solitario den su cuarto. El a dal tur cos cu e ta tin ronc den su cuarto ta quibra. Su oloshi el a dal pa quibra riba filingrana.

El a sker su schriftnan. I den un rato di ora su cuarto antes asina necsi tabatin idea di largo e cuarto hinter. I pa di promé bez den su bida Hans a comprende cu bo hende por bira loco berdad. E oloshi a dal pa tira a duné como resta di su carta, pasobra el a keda maha riba e luz tabata tin su mes, e chia, doet di cual el a tuma riba mesa. Su mes. Tur su ilusion a disparce diripiente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ta birando laat y e hombernan ta sinta ta come. Tabata tin cuater di nan sinta den un kring, di cual Adan ta uno. Segun nan ta come, nan ta papia.

„No tin ningun senjal di Indiannan."

„Bah, tur ta invencion di Cisco pa e haci su mes mas importante", Adan ta bisa bon rabia, y el a lamta bai.

E tres otro hombernan cu a keda ey tambe a lamta y a keda ta papia cu otro poco poco.

„Bo sa, Adan ta detesta Cisco", uno di nan ta bisa.

„Esey ta pasobra e ta jaloers riba e relacion amistoso entre Cisco y Estrellita", un di nan ta duna pa contesta.

„E cos aqui ta bai caba malo, boso sa", esun ultimo ta bisa.

Volgende week Zondagmiddag wordt de eerste grote autorace op het Dakotavliegveld gehouden

GISTERMORGEN WERD ER PROEFGEREDEN OP HET VLIEGVELD

ORANJESTAD.— Het kleine publiek, dat zich gistermorgen op het terras van het vliegveld Dakota verzameld had, was deze keer voor een ander doel aanwezig dan om afscheid te nemen van vertrekkende vrienden en kennissen. Gistermorgen werden n.l. de eerste officiële oefenritten gemaakt voor de grote autoraces, die Zondagmiddag a.s. vlak nadat het Koninklijk Bezoek naar de Bovenwinden is vertrokken, op de banen van het vliegveld Dakota worden gehouden.

Een vrij groot aantal wagens waren versehenen, warbij de M.G.'s in aantal alle andere merken overtrof. Er werden voor alle klassen oefenstarten en ritten gehouden, waardoor dus de coureurs in de gelegenheid kwamen kennis te maken met de baan, de methode van starten en wardoor bovendien de eventuele onvolkomenheden in het circuit en de organisatie naar voren kwamen. Naar dokter Groenhart ons mededeelde, is gisteren alles naar tevredenheid verlopen. Slechts enkele kleine veranderingen werden aangebracht, o.m. zal een kunstmatige kronkel, die door autobandenmarkering in de baan was gemaakt, niet doorgaan, daar z.i. hierdoor de wedstrijden voor het publiek aan spanning zullen inboeten.

Een stukje geschiedenis

Zoals men weet, worden de races georganiseerd door het Initiatiefcomité tot Oprichting van District Aruba van R.A.C.-West.

Het is n.l. zó, dat er in Holland de R.A.C. (Regionale Automobielsport Club) bestaat, die in regionale afdelingen (Noord, West, enz.) verdeeld is, die ieder weer onderverdeeld zijn in districten. Dr. Groenhart nu, is een van de oprichters van R.A.C.-West. Deze afdeling alleen al telde 3.000 leden, die onderling wedstrijden organiseerden en die voorts jaarlijks de grote internationale „Tulpenralley" organiseren.

Nadat dr. Groenhart zich in Holland dus jaren lang aan de automobielsport had gegeven, kon het niet uitblijven, dat hij, toen hij op Aruba eenmaal ingeburgerd was, de mogelijkheid begon te overwegen of ook hier niet een onderafdeling van de R.A.C.-West kon worden opgericht. Op Curacao kwam tandarts Rosendaal ongeveer te gelijkertijd op een dergelijk idee. Een en ander had tot resultaat, dat het Hoofdbestuur in Holland dr. Groenhart verzocht, de organisatie van de Antilliaanse onderafdelingen op zich te nemen.

Het begin

Dr. Groenhart, die hier alles voor voelde toog onmiddellijk aan het werk. Hij nam contact op met de heer J. Pauw, ir. A. van den Berg en de Commissaris van Politie mr. H.C. Willemsen en begon tesamen met deze kern een Initiatiefcomité op te richten.

Hoewel het aanvankelijk niet mogelijk leek de races op de banen van Dakota te doen houden, ging men toch door met de organisatie. Een vergunning tot het houden van wedstrijden werd bij het B.C. aangevraagd, die op 8 September j.l. ontvangen werd. Inmiddels was gebleken, dat Dakota wél de aangewezen plaats voor de races zou zijn. Ter voorbereiding van de a.s. wedstrijden werd 'n tiental commissies opgericht, waarvan de Veiligheidscommissie wel een van de belangrijkste is. Dr. Groenhart vertelde ons, dat in overleg met de Commissaris van Politie en enkele andere deskundigen letterlijk álle mogelijkheden zijn overwogen en maatregelen zijn getroffen om zowel de coureurs als het toeziend publiek een zo groot mogelijke veiligheid te waarborgen. „Ik heb nog nergens op een baan gereden, waar het publiek zo veilig is als hier", zei dr. Groenhart in dit verband.

De deelneming

Volgens een bericht in het weekblad Universal, waarvan echter nog geen bevestiging kon worden verkregen, zouden er uit Venezuela zes racewagens naar Aruba verscheept zijn. In hetzelfde bericht werd gezegd, dat de Venezolaanse coureurs deze wedstrijden beschouwen als een prachtige oefenrit voor de a.s. „Grand Prix" van dit land.

Voor zover thans bekend zijn er acht à negen deelnemers in de klasse van wagens onder de 1.500 cc. cylinderinhoud. In de klasse 1.500 tot 3.000 cc. zijn er tot nu toe 4 tot vijf inschrijvingen ontvangen, w.o. 2 of drie uit Curacao. De zes wagens uit Venezuela, w.o. zich Maserati's, Fernari's en een Osca bevinden, zouden deze groep dus aanmerkelijk versterken. De wedstrijd voor deze beide groepen zal gaan over twintig ronden van ongeveer twee kilometer.

Voor de sprint over een rechte baan van 1.207 M. met een staande start hebben zich tot nu toe zesentwintig deelnemers opgegeven. Voor dit onderdeel zijn de wagens ook in klassen verdeeld, al naar gelang de cylinderinhoud, zodoende worden de kansen voor alle deelnemers dus even groot.

Aan het laatste punt van het programma, de handicap race over twintig ronden, zullen ten slotte, de zes best geplaatste wagens uit de eerste twee twintig ronden deelnemen. Om ook in deze wedstrijd de kansen voor alle deelnemers even groot te maken, zullen verschillende wagens een voorsprong krijgen en wel zo, dat de langzaamste wagen het eerst start en de snelste het laatst. Doordat de snelste wagen dan moet trachten de langzaamste in te halen wordt deze race vanzelf sprekend bizonder spannend. Bij de berekening van de voorsprong wordt de gemiddelde snelheid van de wagens in de snelheidsrace als basis van de berekening aangenomen.

Het publiek op de tribunes en langs de lijnen zal d.m.v. microfoons vortdurend op de hoogte worden gehouden van de stand van zaken. De start en finish van de snelheidsraces over twintig ronden zijn recht voor de tribune, terwijl de finish voor de sprint eveneens —toevallig— recht hiervoor is.

Dr. Groenhart zal zelf meedoen in zij Austin Healy en zo mogelijk ook in zijn Minor, een kleine Tsjechisch racewagen. Zijn vrouw zal in haar Chevrolet deelnemen aan de sprint.

De wedstrijden zullen Zondag a.s. om twee uur beginnen en de opbrengst zal bestemd zijn voor het Prins Bernhard Fonds. De inschrijving voor de races staan nog steeds open. Men diene zich hiervoor te wenden tot Dr. Groenhart.

ORKAAN „KATIE" BEDREIGT DOMINIKAANSE KUST

De Meteorologische Dienst deelde ons mede:

In een gebied waarin reeds dagen lang vrij slecht weer werd aangetroffen heeft zich gistermorgen een storing ontwikkeld. Een weerrapport van een Nederlands schip meldde om 8 uur 's morgens een windsnelheid van 50 knopen uit West Noord West. Op grond van dit alarmerende bericht vloog gistermiddag een orkaanverkenningsvliegtuig naar het storingsgebied en meldde na enige uren de aanwezigheid van een orkaan op een afstand van 140 zeemijlen Zuid tot Zuid Zuid West van Port au Prince, Haiti. Als sterkste wind werd een snelheid van ongeveer 100 knopen gemeten.

De orkaan die de naam Katie kreeg bewoog zich in een richting tussen Noord Noord Oost en Noord Oost. Gistermiddag werden Haiti en de Dominikaanse republiek gewaarschuwd voor deze orkaan, waarvan verwacht werd dat het centrum in de loop van de nacht de Zuidkust van deze landen zou bereiken. Desgevraagd deelde de Meteo ons nog mede dat, voor zover de verwachtingen luiden, de reis van Hr Ms kruiser „De Ruyter" geen hinder van deze storing zal hebben.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



„Awe mi tin masha gana di traha, Pepita. Mi ta bai planta poco, den nos hoffi."

„Esta un bon casa mi tin", Pepita ta contesta Lorenzo dunando esaqui un abrazo.

Lorenzo a pasa man piki su chapi, schop, gieter, cos di hala sushi y mas cos. Bao di cancion el a tuma caminda pa hoffi. Den su mes e ta bisa: Cuminda ta smaak mas mihor ora cu nos gané cu sudor di nos frenta.

Pasando banda di muraya di cura e ta tende un hende ta Psst é. Ora cu el a drei waak, el a mira cu ta su bisinja.

„Hey!" e bisinja ta bisele, „e muher di di Eddie no ta na cas y nos ta bai hunga carta. Bo ta ban cu nos?"

Sin pensa siquiera riba loque e ta bai haci, Lorenzo a hisa tur cos tira abao. Ni tempo pa pasa pa porta di cura e no a tuma asina cu el a bula muraya mes.